



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer: 998 602 653
Organisasjonsform: Aksjeselskap
Foretaksnavn: SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde
9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Thomas Benhard Bækø
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 28.06.2024

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 27.07.2025



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
RESULTATREGNSKAP			
Driftsresultat			
Annen finanskostnad		1 200	1 200
Sum finanskostnader		1 200	1 200
Netto finans		-1 200	-1 200
Ordinært resultat før skattekostnad		-1 200	-1 200
Ordinært resultat etter skattekostnad		-1 200	-1 200
Årsresultat		-1 200	-1 200



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Sum anleggsmidler		0	0
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Andre fordringer		32 459	32 459
Sum fordringer		32 459	32 459
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		4 406	5 606
Sum omløpsmidler		36 865	38 065
SUM EIENDELER		36 865	38 065
BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Aksjekapital		100 000	100 000
Overkurs		15 000	15 000
Sum innskutt egenkapital		115 000	115 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital		-78 135	-76 935
Sum opptjent egenkapital		-78 135	-76 935
Sum egenkapital		36 865	38 065
Sum langsiktig gjeld		0	0



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
Sum gjeld		0	0
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		36 865	38 065



Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2024 629358

Enheten

Organisasjonsnummer: 998 602 653
Organisasjonsform: Aksjeselskap
Foretaksnavn: SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde
9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Thomas Benhard Bækø
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 28.06.2024

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskap er elektronisk innlevert.
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023.

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 05.08.2024



Organisasjonsnr: 998 602 653
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

RESULTATREGNSKAP

<u>Beløp i: NOK</u>	<u>Note</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
RESULTATREGNSKAP			
Driftsresultat			
Annen finanskostnad		1 200	1 200
Sum finanskostnader		1 200	1 200
Netto finans		-1 200	-1 200
Ordinært resultat før skattekostnad		-1 200	-1 200
Ordinært resultat etter skattekostnad		-1 200	-1 200
Årsresultat		-1 200	-1 200



Organisasjonsnr: 998 602 653
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

BALANSE

<u>Beløp i: NOK</u>	<u>Note</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Sum anleggsmidler		0	0
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Andre fordringer		32 459	32 459
Sum fordringer		32 459	32 459
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		4 406	5 606
Sum omløpsmidler		36 865	38 065
SUM EIENDELER		36 865	38 065
BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Aksjekapital		100 000	100 000
Overkurs		15 000	15 000
Sum innskutt egenkapital		115 000	115 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital		-78 135	-76 935
Sum opptjent egenkapital		-78 135	-76 935
Sum egenkapital		36 865	38 065
Sum langsiktig gjeld		0	0
Sum gjeld		0	0
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		36 865	38 065



Organisasjonsnr: 998 602 653
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note

Antall aksjer og aksjeeiere

Note

Antall årsverk i regnskapsåret

Virksomheten har hatt følgende antall årsverk:
0.00

Omløpsmidler Startdato Sluttdato Endring

Skattemessig fremf.undersk. Startdato Sluttdato Endring

Kortsiktig gjeld Startdato Sluttdato Endring



Sydvaranger Malmtransport AS

Noter til regnskapet for 2023

Note 1 - Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapslovens bestemmelser og god regnskapsskikk for små foretak.



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

**SYDVARANGER
MALMTRANSPORT AS**

(reg.no 998 602 653)

ANNUAL REPORT 2023



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

Annual report 2023

Sydvaranger Malmtransport AS

FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE SHEET

(in NOK as of 31 December)

	Notes	2023	2022
Short-term receivables from group companies	2	32,459	32,459
Cash and cash equivalents	3	4,406	5,606
CURRENT ASSETS		36,865	38,065
TOTAL ASSETS		36,865	38,065
Share capital		100,000	100,000
Share premium		15,000	15,000
Accumulated losses		-78,135	-76,935
TOTAL EQUITY	4	36,865	38,065
TOTAL LIABILITIES		-	-
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		36,865	38,065



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

Annual report 2023

Sydvaranger Malmtransport AS

INCOME STATEMENT

(in NOK for the years ended 31 December)

	Notes	2023	2022
Bank charges		-1,200	-1,200
Total financial items		-1,200	-1,200
PROFIT / (LOSS) BEFORE TAXES	5	-1,200	-1,200
Tax expense	6	-	-
NET PROFIT / (LOSS) FOR THE YEAR		-1,200	-1,200

* * * * *

Kirkenes, 28 June 2024

DocuSigned by:
Christer Lindqvist
A5256CB344E9466...

Christer Lindqvist
Chairman of the Board

DocuSigned by:
Paul Johnsson
B29C6AB4509F41D...

Paul Johnsson
Member of the Board

DocuSigned by:
Bård Bergfald
974D95B986A34DE...

Bård Gaute Bergfald
Member of the Board

DocuSigned by:
Thomas Bernhard Bækø
FEFACEB0A47AAE...

Thomas Bernhard Bækø
Member of the Board



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

Annual report 2023

Sydvaranger Malmtransport AS

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

Note 1 General information and accounting policies

Sydvaranger Malmtransport AS (hereinafter also referred to as the “Company”) is registered in Kirkenes, Norway. The Company was dormant in 2023 and 2022.

Basis for the preparation

The financial statements of the Company have been prepared in accordance with the Norwegian Accounting Act and Norwegian generally accepted accounting principles for small enterprises. According to the permission received from the Directorate of Taxes, the current financial statements have been prepared in English only. The financial statements of the Company have been prepared under the Going Concern assumption and on a historical cost basis. The financial statements are presented in Norwegian krone (NOK) and all values are rounded to the nearest krone, except when otherwise indicated.

The main accounting principles applied in the preparation of these financial statements are set out below.

Foreign currency

The functional and presentation currency of the Company is NOK. Items included in the financial statements are measured using that functional currency. Transactions in currencies other than the functional currency (i.e., in foreign currencies) are initially recorded at the functional currency rate at the date of the transaction. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the functional currency rate of exchange at the balance sheet date, and all changes are taken into profit or loss. Non-monetary items that are measured in terms of historical costs in a foreign currency are translated using the exchange rate at the date of the initial transactions.

Taxes

The income tax expense is comprised of both tax payable for the period, and changes in deferred tax. Deferred tax is determined on the basis of existing temporary differences between accounting net income and tax net income, including year-end loss carry-forward, calculated at 22%. Temporary differences, both positive and negative, which will or are likely to reverse in the same period, are recorded as a net amount. Deferred income tax asset is recognized to the extent that it is probable that unused tax credits and unused tax losses can be utilized against future taxable profit.

Receivables

Receivables are carried at amortized cost using the effective interest rate method, less impairment. Gains and losses are recognized in income when the loans and receivables are derecognized or impaired, as well as through the amortization process.



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

Annual report 2023

Sydvaranger Malmtransport AS

Note 2 Receivables from group companies

(in NOK)

	31.12.2023	31.12.2022
Loan receivables from the parent company	32,459	32,459
Total short-term receivables from group companies	32,459	32,459

Note 3 Cash and cash equivalents

Cash, consisting of bank demand deposits, is at the Company's free disposal.

Note 4 Equity

(in NOK)

	Share capital	Share premium	Accumulated losses	Total equity
As of 31 December 2021	100,000	15,000	-75,735	39,265
Net loss for 2022	-	-	-1,200	-1,200
As of 31 December 2022	100,000	15,000	-76,935	38,065
Net loss for 2023	-	-	-1,200	-1,200
As of 31 December 2023	100,000	15,000	-78,135	36,865

Paid-in capital consists of 10,000 ordinary shares with a nominal value of NOK 10 per share. The Company is fully owned by Sydvaranger Drift AS.

Note 5 Operating expenses

In 2023 and 2022, the Company had no employees, and no remunerations were paid to the members of the Board of the Company.

The Company had no audit expenses or research and development expenses in 2023 and 2022.



DocuSign Envelope ID: 6D50AA99-A4F1-444F-87EE-5A6B6AA931EF

Annual report 2023

Sydvaranger Malmtransport AS

Note 6 Income tax expense

(in NOK)

Income tax expense amounted to zero in both 2023 and 2022. Deferred tax asset has not been recognized due to uncertainties regarding future taxable income.

	2023	2022
Profit / (loss) before income tax	-1,200	-1,200
Change in tax losses carried forward	1,200	1,200
Basis for calculating tax payable	-	-

As of 31 December 2023, the Company has NOK 21,590 of unrecorded deferred tax asset regarding tax losses carried forward (2022: NOK 21,326).

Reconciliation between tax expense and the product of accounting profit multiplied by Norway's domestic tax rate for the year ended 31 December is as follows:

	2023	2022
Profit / (loss) before income tax	-1,200	-1,200
At Norway's statutory income tax rate of 22%	264	264
Change in unrecorded deferred tax asset	-264	-264
Total tax expense with effective tax rate of 0%	-	-



Skattedirektoratet

Saksbehandler Torstein Kinden Helleland	Deres dato 16.10.2017	Vår dato 06.11.2017
Telefon 22078139	Deres referanse Peter Steiness Larsen	Vår referanse 2017/1103125

TSCHUDI SHIPPING COMPANY AS
Postboks 86
1325 LYSAKER

Tillatelse til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på engelsk språk

— Vi viser til deres brev av 16. oktober 2017 der det søkes om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk for følgende selskaper:

Titlis AS	org.nr. 977 349 117
Sydvaranger AS	org.nr. 916 928 068
Sydvaranger Malmtransport AS	org.nr. 998 602 653
Sydvaranger Materiell AS	org.nr. 916 928 076
Sydvaranger Eiendom AS	org.nr. 916 776 705

Skattedirektoratet gir på bakgrunn av en konkret helhetsvurdering de overnevnte selskap dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk, jf. regnskapsloven § 3-4 tredje ledd. Dispensasjonen forutsetter at opplysningene som vedtaket baserer seg på ikke endres vesentlig.

Kopi av dette brevet må sendes Regnskapsregisteret i Brønnøysund sammen med årsregnskapet. Det påligger den regnskapspliktige å dokumentere ved dette brev at tillatelsen er gitt.

Bakgrunn

Fra søknaden gjengis:

Alle de 5 selskapene som det søkes for har virksomhet i Norge, men gjennom sin tilknytning til det internasjonale søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS påvirkes virksomheten til Titlis AS med datter- og datterdatterselskap betydelig fra utlandet og internasjonale kunder og leverandører.

Titlis AS er et rent holdingselskap og konsernspissen for selskapene.

Sydvaranger AS sin virksomhet omfatter utvinning og foredling av jernmalm fra søsterselskapet Sydvaranger Eiendom AS sine jernmalmsgruver i Kirkenes. Selskapet har eksportert sluttproduktet, som er jernmalmskonsentrat av høy kvalitet til internasjonale kunder, men har for tiden ingen produksjon.

Postadresse
Postboks 9200 Grønland
0134 Oslo

Besøksadresse:
Se www.skatteetaten.no
Org.nr: 996250318
E-post: skatteetaten.no/sendepost

Sentralbord
800 80 000
Telefaks
22 17 08 60



Sydvaranger Malmtransport AS sin virksomhet er begrenset til transport av jernmalm fra gruveområdet til oppredningsverket i Kirkenes på vegne av Sydvaranger AS. I og med at Sydvaranger AS ikke har noen produksjon for tiden, er også Sydvaranger Malmtransport AS sin aktivitet lav.

Sydvaranger Materiell AS sin virksomhet er å eie mobilt gruveutstyr og utleie dette til Sydvaranger AS. I og med at Sydvaranger AS ikke har noen produksjon for tiden, er også Sydvaranger Materiell AS sin aktivitet lav.

Sydvaranger Eiendom AS sin virksomhet er å eie gruveområdet (Gnr/bnr 22/56 & 23/226) og utvinningsretter for jernmalmen i gruveområdet og stille området og rettighetene til rådighet for Sydvaranger AS mod betaling. Som følge av ingen gruveaktivitet hos Sydvaranger AS er aktiviteten ytterst begrenset i Sydvaranger Eiendom AS.

Titlis AS sitt hovedkontor er på Lysaker i Bærum, mens de andre 4 selskapene har sin administrasjon i Kirkenes, Sør-Varanger kommune. Arbeidsspråket internt og forretningsmessig er både engelsk og norsk, mens det i forbindelse med styremøter, rapportering, regnskap og finans alene er på engelsk. Søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS avlegger sitt årsregnskap etter IFRS på engelsk, og det er således ønskelig at konsernregnskapet til Titlis AS også skal kunne avlegges på engelsk.

Titlis AS med de heleide datter- og datterdatterselskapene kontrolleres av Felix H. Tschudi, som er norsk statsborger. Han eier direkte 49 % av aksjene i Titlis AS, mens selskapet Glarona AS eier de resterende 51 %.

Det er opplyst at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter, heller ikke hvis det skulle være aktivitet.

Skattedirektoratets vurdering

Etter regnskapsloven § 3-4 tredje ledd skal "årsregnskapet og årsberetningen ... være på norsk. Departementet kan ved ... enkeltvedtak bestemme at årsregnskapet og/eller årsberetningen kan være på et annet språk."

I Ot. prp. nr. 42 (1997-1998) Om lov om årsregnskap m.v., er det uttalt følgende om regnskapslovens formål, jf. pkt. 1.1:

"Regjeringen har som siktemål at regnskapsloven skal bidra til informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere. Regnskapsbrukerne er dels investorer og kreditorer som tilfører kapital til foretakene, og dels andre grupper som har interesse av å vite hvordan foretaket drives, f.eks. de ansatte og lokalsamfunnet. Informasjonen til kapitalmarkedet skal gi grunnlag for riktig prising av finansielle objekter. Riktig prisdannelse på aksjer er en forutsetning for at ressursbruken i samfunnsøkonomien skal bli best mulig. Gode regnskaper vil også gjøre det vanskeligere for markedsdeltakere å ta ut spekulasjonsgevinster med basis i skjevt fordelt informasjon."



Det fremgår således at et av hovedformålene med regnskapsloven er å bidra til “*informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere*”. Regnskapsbrukere vil omfatte, jf. uttalelsen i proposisjonen, blant andre investorer, kreditorer, ansatte og lokalsamfunnet.

Det er etter Skattedirektoratets vurdering derfor avgjørende ved vurdering av om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og/eller årsberetning på norsk kan gis, at det ikke foreligger mulige brukere av regnskapsinformasjon som blir vesentlig berørt negativt ved en eventuell dispensasjon.

Det er særlig hensynet til brukerne av regnskapsinformasjon som skal vurderes ved en dispensasjonssøknad. I denne vurderingen har Skattedirektoratet lagt vekt på at selskapene er eid av en privatperson og et aksjeselskap. Eierkretsen er begrenset. Andre konsernselskaper benytter engelsk språk. Selskapene opererer i en internasjonal bransje. Arbeidsspråket er engelsk. Videre er det vektlagt at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Vennligst oppgi vår referanse ved henvendelser i saken.

Med hilsen

Rune Tystad
seniorrådgiver
Rettsavdelingen, foretaksskatt
Skattedirektoratet

Torstein Kinden Helleland

Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke håndskrevne signaturer

